

ELŐTERJESZTÉS
a Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat
Képviselő-testületének ülésére

Tárgy: Javaslat horvát-magyar irodalmi est megrendezésére

Tisztelt Képviselő-testület!

A költészet napja (április 11.) alkalmából kulturális program megrendezésére teszek javaslatot. 2023. április 12-én magyar költők verseinek horvát nyelvű fordításait, zenés átíratait adnák elő művészek a patinás Fészek Művészklubban (1073 Budapest, Kertész u. 3.) Az est hidat képezne a horvát és magyar irodalmi kultúra között, valamint tisztelegne a magyar költők munkássága előtt. Az esten Petőfi Sándor, Arany János, József Attila, Pilinszky János kiváló műveinek horvát nyelvű előadása lesz hallható, valamint zongorán a zenei kíséretet Hegedűs Valér zongoraművész biztosítja.

A verseket horvát nyelven, dr. Sokcsevits Dénes – a fordításokat végző műfordító - és Gyurity István színművész adja elő. Gyurity István, mint a XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, a fellépésért díjazásban nem részesül.

Az est tervezett időpontja 2023. április 12-e 18 óra 30 perctől, valamint a helyszíne a Fészek Művészklub. A helyszín kiválasztásánál fontos szempont volt a kulturális kapcsolódás, mindazonáltal Önkormányzatunk a XII. kerületi lehetséges helyszínekkel is folytatott egyeztetéseket, azonban a kérdéses időpontra és feltételekkel – például zongora biztosítása - nem volt szabad helyszín.

A XII. kerületi lakosokat meghívóval invitálnánk a programra. A meghívó megtalálható lesz a Fővárosi Horvát Önkormányzat honlapján, valamint a Hegyvidéki Önkormányzat segítségének köszönhetően a hivatalos weblapján (<https://www.hegyvidek.hu/aktualis/programajanlo>) is közzé tesszük az érdeklődők számára.

Az esten fellépő Hegedűs Valér zongoraművész - bruttó 80 000 forintos - tiszteletdíjára, dr. Sokcsevits Dénes műfordító és színművész - bruttó 80 000 forintos - megbízási díjára, valamint az est vendéglátásának – bruttó 99 000 forintos – költségeire javasolom, hogy az Önkormányzatunk összesen bruttó 259 000 forintot különítsen el a költségvetésében. dr. Sokcsevits Dénes megbízási szerződés tervezete az előterjesztés mellékletét képezi.

Kérem a Képviselő-testületet, hogy az alábbi határozati javaslatokat fogadja el.

Határozati javaslatok:

I.

A Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2023. április 12-i horvát-magyar irodalmi est rendezvényen fellépő Hegedűs Valér zongoraművész tiszteletdíját bruttó 80 000 forint összegben az Önkormányzat 2023. évi költségvetése terhére biztosítja.

(Döntéshozatal módja: egyszerű többség)

II.

A Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2023. április 12-i horvát-magyar irodalmi est rendezvényen fellépő dr. Sokcsevits Dénes színművésszel művészeti előadás megtartásnak céljából megbízási szerződést köt. A megbízási díj összege bruttó 80 000 forint, amelyet az Önkormányzat a 2023. évi költségvetés terhére biztosít. Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az elnököt a megbízási szerződés aláírására.

(Döntéshozatal módja: egyszerű többség)

III.

A Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2023. április 12-i horvát-magyar irodalmi estre bruttó 99 000 forintos keretösszeget biztosít vendéglátás céljára. Az összeget az Önkormányzat a 2023. évi költségvetés terhére biztosítja.

(Döntéshozatal módja: egyszerű többség)

Budapest, 2023. március 17.



Gyurity István
elnök

Melléklet: Megbízási szerződés tervezet

Megbízási szerződés

tervezet

amely létrejött egyrészről,

Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat

(székhelye: 1126 Budapest Böszörményi út 23-25, adószáma: 15783172-1-43, törzskönyvi nyilvántartási szám: 783178, képviseli: Gyurity István elnök), mint megbízó (a továbbiakban: **Megbízó**)
másrészről,

dr. Sokcsevits Dénes

(Születési hely: Baja, Szül. idő: 1960. január 16., Anyja neve: Konkoly Márta, Lakcím: 1117 Budapest Irinyi József u. 32/a 3.12, adóazonosító: 8339822012, TAJ szám: 022 967 213, Bankszámlaszám: OTP Bank 11773119-08807492, mint megbízott (a továbbiakban: **Megbízott**)

- a továbbiakban együttesen: Felek - között, alulírott napon és helyen, az alábbiak szerint.

Felek rögzítik, hogy Megbízó Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének .../2023. (III. 20.) számú határozata értelmében a „horvát-magyar irodalmi est” elnevezésű kulturális rendezvény részeként magyar irodalmi művek horvát nyelven történő művészeti előadásának céljából az alábbi szerződést kötik:

1. Jelen szerződés alapján Megbízó megbízza Megbízottat a 2023. április 12-ei a Fészek Művészklubban megrendezésre kerülő „horvát-magyar irodalmi est” kulturális előadás egy alkalommal való társvezetésével és fellépő művészként irodalmi művek szavalásával. Az előadás időtartama minimum 120 perc. Megbízott a megbízást elfogadja, és vállalja, hogy a fenti tevékenységeket Megbízó érdekeinek és utasításainak megfelelően, szakszerűen ellátja. Megbízott a tevékenységet személyesen köteles ellátni, helyettesítő személy igénybevételére nem jogosult. Megbízott kijelenti, hogy a megbízás teljesítéséhez szükséges ismeretekkel rendelkezik.
2. Megbízott nyilatkozik, hogy főállású jogviszonnyal rendelkezik.
3. Felek rögzítik, hogy Megbízó az előadás megtartásához szükséges feltételeket biztosítja, (helyszín, hangosítás, nyilvánosság biztosítása) és azt a Megbízott elfogadja. Megbízott feladatát a szerződés hatálya lépésétől köteles végezni.
4. A megbízást a Megbízó utasításai szerint és érdekének megfelelően kell teljesíteni. A Feleket kölcsönös együttműködési kötelezettség terheli, amelynek alapján kötelesek egymást tájékoztatni minden olyan tényről vagy körülményről, amely a jelen szerződés teljesítése, vagy a Felek ezzel összefüggő érdeke szempontjából lényeges.
5. Megbízottat jelen szerződés alapján bruttó 80.000,- Ft, azaz nyolcvanezer forint összegű egyszeri megbízási díj illeti meg. A díj kifizetése átutalással történik teljesítés igazolást követően, a Megbízott OTP Banknál vezetett 11773119-08807492 számú számlaszámára 15 napon belül. A megbízási díj magában foglalja a megbízás teljesítésével kapcsolatban szükségszerűen felmerülő valamennyi költséget és kiadást.
6. Felek kölcsönös egyetértésben kijelentik, hogy jelen szerződés mindkét fél részéről történő aláírása napján lép hatályba és 2023. április 13. napjáig terjedő határozott időtartamra szól. Jelen szerződés kizárólag írásban, Felek egyező akarata esetén módosítható.
7. Jelen szerződés Megbízó általi felmondása esetén Megbízó köteles megtéríteni Megbízottnak a felmondással okozott kárát, kivéve, ha arra a Megbízott szerződésszegése miatt került sor. Jelen szerződés Megbízott általi felmondása esetén, amennyiben Megbízott alkalmatlan időben mondta azt fel, köteles megtéríteni Megbízónak a felmondással okozott kárt, kivéve, ha arra a Megbízó szerződésszegése miatt került sor.
8. Felek a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos nyilatkozataikat kizárólag írásban, levél, e-mail útján közlik egymással.

9. Megbízott jelen szerződésben meghatározott kötelezettségeinek teljesítését Megbízó részéről Gyurity István elnök igazolja.

10. Felek jelen szerződés teljesítésének elősegítése érdekében az alábbi elérhetőségeken tartanak kapcsolatot egymással:

Megbízó: Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat

Postacím: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.

Tel.: +36 30 954 8399

E-mail cím: gyurity@gmail.com

Megbízott: dr. Sokcsevits Dénes

Postacím: 1117 Budapest Irinyi József u. 32/a 3.12.,

Tel.: 06-70-774-5916

E-mail: sokcsevits.denes@abtk.hu

11. Felek megállapodnak, hogy amennyiben jelen szerződés bármelyik rendelkezése utóbb érvénytelennek minősül, a szerződés többi részét érvényesnek tekintik, kivéve, ha Felek a szerződést az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.

12. Felek a nem szabályozott kérdésekre a hatályos Polgári Törvénykönyv, valamint az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit tekintik irányadónak.

13. Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült, amelyből 3 példány Megbízót, 1 példány Megbízottat illeti.

14. Felek jelen szerződést elolvasták, annak szövegét közösen értelmezték, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2023. március ...

.....
Budapest XII. kerületi Horvát
Nemzetiségi Önkormányzat
Megbízó
képviseli: Gyurity István elnök

.....
dr. Sokcsevits Dénes
Megbízott

Pénzügyi ellenjegyzés:
Ellenjegyeztem.

Budapest Hegyvidék, 2023. március ...

Sándor Ildikó
gazdasági vezető